

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 3000

[C - 97/27697]

27 NOVEMBRE 1997

**Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 décembre 1981
concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 68;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 décembre 1981 concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon, modifié par les arrêtés de l'Exécutif des 27 janvier 1982, 6 février 1986, 11 mai 1988 et les arrêtés du Gouvernement wallon des 1^{er} avril 1993, 10 mars 1994, 6 avril 1995, 27 juin 1996, 27 février 1997 et 26 juin 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 20 novembre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Considérant que l'Administration de la Région wallonne dispose d'un régime de paie autonome et qu'il convient que les Cabinets ministériels y participent sans délai;

Considérant qu'il convient de permettre au Gouvernement d'assurer un fonctionnement optimal de ses Cabinets ministériels;

Considérant qu'il s'indique à cette fin de mettre en place une structure chargée de centraliser la gestion administrative et pécuniaire des membres du personnel des Cabinets;

Considérant qu'il s'impose d'assurer l'ensemble de la gestion de la paie au niveau de la Région wallonne par le biais d'un prestataire de services unique;

Vu l'urgence ainsi motivée;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 décembre 1981 concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 et l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 avril 1995, est complété par les alinéas suivants :

« Il est créé un service permanent d'assistance en matière administrative et pécuniaire des Cabinets, placé sous l'autorité du Gouvernement wallon. Le Ministre de la Fonction publique en assure la gestion journalière. Ce service est composé de 12 membres, étant :

- deux conseillers;
- un expert;
- neuf agents d'exécution.

Le service visé à l'alinéa précédent est chargé :

- de l'administration salariale des traitements, allocations et indemnités des membres du personnel des Cabinets;
- de l'archivage des dossiers du personnel des Cabinets ministériels;
- de la tenue de la documentation relative à la réglementation en matière de gestion administrative et pécuniaire des membres du personnel des Cabinets ministériels;
- de toute autre mission en rapport avec les Cabinets ministériels lui confiée par le Gouvernement wallon. »

Art. 2. L'article 19bis de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 30 décembre 1981 concernant les Cabinets des Ministres, Membres de l'Exécutif régional wallon est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 19bis. Les dossiers individuels des membres du personnel quittant les Cabinets sont transférés au service d'assistance en matière administrative et pécuniaire, visé à l'article 2, § 2, alinéa 2, du présent arrêté, lequel est chargé d'en assurer la gestion administrative et pécuniaire. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} décembre 1997.

Art. 4. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté. Namur, le 27 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 3000

[C - 97/27697]

27. NOVEMBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 68;
Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 27. Januar 1982, vom 6. Februar 1986, vom 11. Mai 1988 und vom 1. April 1993 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 10. März 1994, vom 6. April 1995, vom 27. Juni 1996, vom 27. Februar 1997 und vom 26. Juni 1997;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 20. November 1997 abgegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In der Erwägung, daß die Verwaltung der Wallonischen Region über ein autonomes Lohnzahlungssystem verfügt und daß es erforderlich ist, daß die ministeriellen Kabinette unverzüglich daran teilnehmen;

In der Erwägung, daß die Regierung eine optimale Arbeitsweise ihrer ministeriellen Kabinette zu gewährleisten hat;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, zu diesem Zweck eine mit der Zentralisierung der administrativen und finanziellen Verwaltung der Personalmitglieder der Kabinette beauftragte Struktur einzusetzen;

In der Erwägung, daß es erforderlich ist, daß die gesamte Besoldungsverwaltung der Wallonischen Region durch einen einzigen Dienstleistungserbringer geführt wird;

Aufgrund der somit begründeten Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 27. Januar 1982 und durch den Erlaß der Regierung vom 6. April 1995, wird durch folgende Absätze ergänzt:

« Eine der Wallonischen Regierung untergestellte ständige Dienststelle zur Unterstützung der Kabinette bei Verwaltungs- und Besoldungsangelegenheiten wird eingesetzt. Der Minister des öffentlichen Dienstes sorgt für ihre tägliche Verwaltung. Diese Dienststelle besteht aus 12 Mitgliedern:

- zwei Berater;
- ein Sachverständiger;
- neun Ausführungspersonalmitglieder.

Die im vorigen Absatz erwähnte Dienststelle wird mit dem folgenden beauftragt:

- die finanzielle Verwaltung der Gehälter, Zulagen und Vergütungen der Personalmitglieder der Kabinette;
- die Archivierung der Akten des Personals der Kabinette;
- die Führung einer Dokumentation über die Regelungen im Bereich der administrativen und finanziellen Verwaltung der Personalmitglieder der ministeriellen Kabinette;
- jede andere ihr von der Regierung anvertraute Aufgabe im Zusammenhang mit den ministeriellen Kabinetten. »

Art. 2 - Artikel 19*bis* des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 30. Dezember 1981 betreffend die Kabinette derjenigen Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 19*bis*. Die persönlichen Akten der Personalmitglieder, die die Kabinette verlassen, werden der in Artikel 2 § 2 des vorliegenden Erlasses erwähnten Dienststelle zur Unterstützung bei Verwaltungs- und Besoldungsangelegenheiten übermittelt, die mit deren administrativen und finanziellen Verwaltung beauftragt ist. »

Art. 3 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Dezember 1997 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. November 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 3000

[C - 97/27697]

27 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 december 1981 betreffende de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Waalse Gewestexecutieve

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 68;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 december 1981 betreffende de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 27 januari 1982, 6 februari 1986, 11 mei 1988 en 1 april 1993 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 10 maart 1994, 6 april 1995, 27 juni 1996, 27 februari 1997 en 26 juni 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 20 november 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Overwegende dat de Administratie van het Waalse Gewest over haar eigen bezoldigingsregeling beschikt en dat deze zo spoedig mogelijk op de ministeriële kabinetten moet worden toegepast;

Overwegende dat de Regering voor een optimale werking van haar kabinetten moet kunnen zorgen;

Overwegende dat derhalve een structuur tot stand moet worden gebracht voor de centralisatie van het administratieve en geldelijke beheer van de personeelsleden van de kabinetten;

Overwegende dat het bezoldigingsstelsel van het Waalse Gewest door één enkele dienst moet worden beheerd;

Gelet op de aldus gemotiveerde dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 2, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 december 1981 betreffende de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 en bij het besluit van de Waalse Regering van 6 april 1995, wordt aangevuld met de volgende leden :

« Er wordt een vaste hulpdienst voor de administratieve en geldelijke aangelegenheden van de kabinetten opgericht. Deze dienst staat onder het toezicht van de Waalse Regering. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met het dagelijkse beheer ervan. De dienst bestaat uit twaalf leden, met name :

- twee adviseurs;
- één deskundige;
- negen uitvoeringsambtenaren.

De dienst is belast met :

- het geldelijk beheer van de wedden, uitkeringen en vergoedingen van de personeelsleden van de kabinetten;
- het archiveren van de dossiers van de personeelsleden van de ministeriële kabinetten;
- het bijhouden van de documentatie betreffende de reglementering van het administratieve en geldelijke beheer van de personeelsleden van de ministeriële kabinetten;
- elke andere opdracht i.v.m. de ministeriële kabinetten die hem door de Waalse Regering wordt toegewezen. »

Art. 2. Artikel 19bis van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 30 december 1981 betreffende de Kabinetten van de Ministers die lid zijn van de Waalse Gewestexecutieve, wordt vervangen als volgt :

« Art. 19bis. De individuele dossiers van de personeelsleden die de kabinetten verlaten, worden overgenomen door de in artikel 2, § 2, tweede lid, van dit besluit bedoelde vaste hulpdienst voor administratieve en geldelijke aangelegenheden, die belast is met het administratieve en geldelijke beheer daarvan. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 december 1997.

Art. 4. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 november 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME